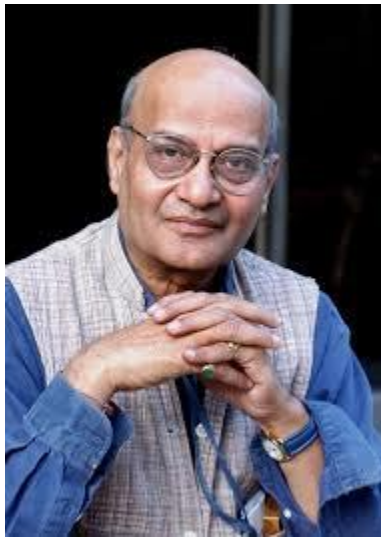




2018 - The Year of ITI



Mesaj de Ziua Mondială a Teatrului 2018 – Asia Pacific



Ram Gopal Bajaj

India

Traducere în limba română – Pagina 2

Biografie – Pagina 4



2018 - The Year of ITI



Română (traducere după originalul în engleză)

Mesaj de Ziua Mondială a Teatrului 2018 – Asia Pacific

Ram Gopal Bajaj, India

Regizor de teatru, actor de teatru și film, academician, fost director al Școlii Naționale de Teatru din Delhi.

După toate poveștile evoluționiste, un singur lucru știm sigur, care s-ar putea sintetiza astfel: toate formele de viață tind să supraviețuiască o veșnicie. Dacă acest lucru este posibil, viața tinde să invadeze timpul și spațiul, pentru a deveni nemuritoare. În acest proces, forma de viață se mutilează și se autodistruge la nivel universal. Cu toate acestea, trebuie să limităm deliberarea la supraviețuirea umanității și emanciparea sa de la omul peșterilor, care se ocupa cu vânătoarea în Epoca de Piatră, la Epoca Spațială pe care o trăim acum. Suntem acum mai atenți? Mai sensibili? Mai bucuroși? Mai iubitori față de natura al cărei produs suntem?

De la începuturile omului și până azi, artele spectacolului (dans, muzică, actorie/teatru) au dezvoltat instrumentul limbii, constând din vocale și consoane. Sintetizând, vocalele exprimă sentimente sau emoții, iar prin consoane ne exprimăm gândurile/cunoștințele. Cele din urmă în mod special au dus la dezvoltarea matematicii, a geometriei, a armelor și, mai nou, a computerului. Nu mai există cale de întoarcere. Pentru a supraviețui în această atmosferă avansată tehnologic, trebuie să ne exprimăm sentimentele prin teatru, emancipându-ni-le, purificându-ni-le de tot ce e banal, de furie, de lăcomie și de răutate.

Mass media, știința și tehnologia, ne-au făcut puternici precum niște demoni. De aceea, azi nu forma teatrului se află în criză, ci conținutul, ceea ce transmite. Trebuie să atragem omul de azi, pentru a salva planeta și, implicit, „teatrul”. La nivel pragmatic, arta actorului și spectacolele live trebuie să fie accesibile încă de la vârste mici, să fie incluse în educația primară. Astfel, generațiile viitoare vor fi mai sensibile, mai generoase cu viața și cu natura. Folosim limba în acest mod, prin teatru, putem educa oamenii să fie mai respectuoși cu Pământul și cu alte planete. Mai mult, teatrul va deveni foarte important pentru viață și supraviețuire; el va da putere atât actorului, cât și spectatorului, fără ca aceștia să se amenințe reciproc, în această eră cosmică așezată sub semnul apropierii, al viețuirii împreună.

Salut teatrul și rămân încredeșat că se vor face schimbări pornind chiar de la bază, la nivel rural și urban. Împreună educăm lumea de la vârste fragede, pentru a forma, prin limbajul teatrului, generațiile viitoare.

Traducerea: Ligia Soare



2018 - L'année de l'ITI



Biografie – Ram Gopal Bajaj, India

Traducere din engleză

Ram Gopal Bajaj. Născut în 1940 la Darbhanga, India, Ram Gopal Bajaj este actor de succes premiat și apreciat, este de asemenea regizor, scriitor și un prețuit educator în domeniul teatrului.

După ce a absolvit cursurile Universității Bihar în 1960, și-a continuat studiile la Școala Națională de Artă Dramatică în 1965 – instituție cu care apoi a devenit sinonim – unde s-a specializat în actorie. După absolvire, Bajaj a devenit cadru didactic al aceleiași Școli Naționale de Artă Dramatică, unde și-a perfecționat teoriile de educație teatrală. Între timp, a devenit directorul universității și conferențiar. A predat, de asemenea, la Universitatea Punjabi, Universitatea Hyderabad și la prestigioasa Modern School New Delhi.

După formarea în educație teatrală, Bajaj a devenit unul dintre membrii fondatori ai „Dishantar”, un grup de profesioniști din teatru înființat în 1967, o platformă care i-a permis să-și dezvolte plenar cariera de actor. Primele reprezentații, atât din dramaturgia indiană, cât și internațională, s-au bucurat de un real succes. Mai târziu, s-a afirmat în calitate de regizor, punând în practică mare parte din ceea ce acumulase ca actor.

De la începuturile carierei sale, Bajaj a jucat în 36 de piese și a regizat alte 45. A obținut binemeritate premii în ambele discipline, cum au fost Premiul Național pentru Teatru Indian Imaginativ, acordat de National Press of Indian pentru regie de teatru în 1992, și Premiul pentru Cel Mai Bun Actor la Festivalul de Film Dada Saheb Phalke în 2017. A tradus și adaptat 19 piese din diferite limbi în hindi, și este renumit pentru stilul său unic de a recita poezie.

Pentru imensa contribuție în domeniul teatrului, Ram Gopal Bajaj a primit Premiul „Padma Sri” acordat de Președintele Indiei în 2003. I s-au decernat, de asemenea, premii pentru întreaga carieră în 2015, 2016, iar în 2017 a primit „Hindi Academy Natak Samman” pentru contribuția deosebită la canonul limbii și literaturii hindi. Este încă activ ca actor, regizor și scriitor de teatru și cinema.